

---

PRODUKTGRUPPE: GESCHIRRSPÜLMASCHINEN

---

Index: 2  
Datum: 27.10.2010

## Betreff: Neues Service-Kit Waterbreak, bei „**FIL- Fehler**“

**Dieses TSB 595A ersetzt TSB595!**  
**Es wird zusätzlich über die richtige Handhabung der Schneidklemme 374396-1 hingewiesen siehe Seite 4.**

Das Service-Kit **01-297695-1** ist einzubauen, wenn sporadisch immer mal wieder „**FIL**“ angezeigt wird. Mit dieser Maßnahme wird die Spannung am Flügelradzähler reduziert. Im Anhang finden Sie hierzu eine detaillierte Einbauanleitung für alle Modelle.

### Hinweis:

Der mitgelieferte Waterbreak **muss** unbedingt eingebaut werden, auch wenn dieser erst kürzlich getauscht wurde!

<b>Service-Kit Waterbreak</b>	<b>01-297695-1</b>
Waterbreak	01-297510-2
Dichtung	775305-1
Mutter	324384
Schneidklemme	374396-1
Adapterkabel mit Widerstand	01-299575-1

Diese Maßnahme wird seit dem 20.Sept.2010 auch im Werk umgesetzt. Anbei die Startseriennummern der Maschinen:

<b>Maschinentyp: Startseriennummer</b>	
FX / GX	8654 6256
FP / GP	8651 4088
GC(P)	8649 5053
ECOMAX 402 / 502	8663 1922
AM / PALUX / ECOMAX 602	8657 2291
AM-X/-900-XX,AU-XX-L	8659 0962
UX / UXT	8650 6970
UXTH	8618 3162
NUX (neue UX/UXT/UPT-Generation)	8664 0025

Im Anhang finden Sie noch die Beschreibung für den Austausch des Waterbreaks.

## Einbauanleitung Wassereinlauf 01-297695-001 Installation Kit Waterbreak 01-297695-001 Instruction de montage pour le brise vide 01-297695-001

Betrifft folgende Modelle ab 2003.

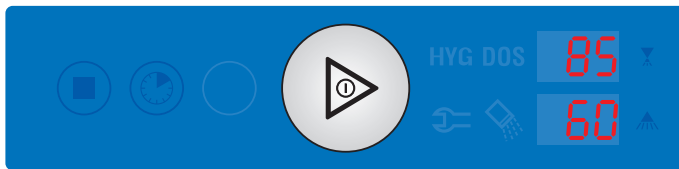
Affects the following models as of 2003.

Concerne tous les modèles à partir de l'année 2003.

a) Alle Modelle mit Enthärter und folgender Bedienung (runde Starttaste).

All models with softener and the following control (round Start button).

Tous les modèles avec adoucisseur et ayant le tableau de commande suivant (bouton Start rond).



Modifikation nach Bild 1 bis 5 erforderlich.

Modification according to photos 1 to 5 necessary.

Modifications suivant les images 1 à 5 nécessaires.

b) Alle Modelle mit und ohne Enthärter und folgender Bedienung (ovale Starttaste).

All models with and without softener and the following control (oval Start button).

Tous les modèles avec ou sans adoucisseur et ayant le tableau de commande suivant (bouton Start ovale).



Modifikation nur nach Bild 4 erforderlich.

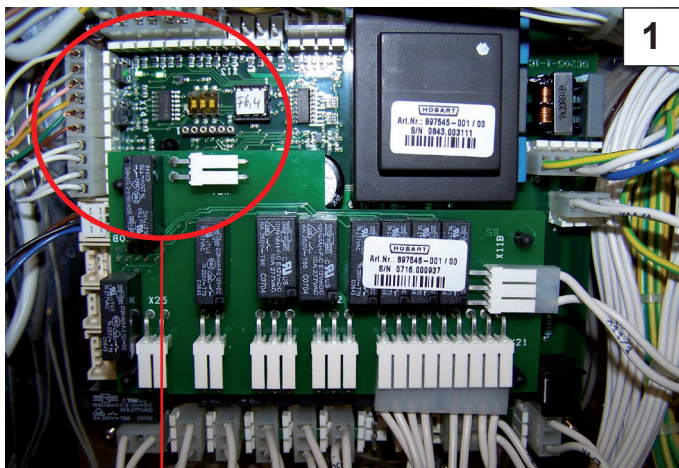
Modification according to photo 4 only necessary.

Modification seulement suivant l'image 4 nécessaire.

Vor den Arbeiten ist die Maschine vom Stromnetz zu trennen.

Before beginning modification, detach the machine from the power supply.

Avant toutes opérations la machine doit être déconnectée du réseau électrique.



- Draufsicht auf Elektroniksteuerung. Die Spannung welche über den Flügelradzähler geführt wird, wird von + 12V auf + 5V reduziert.

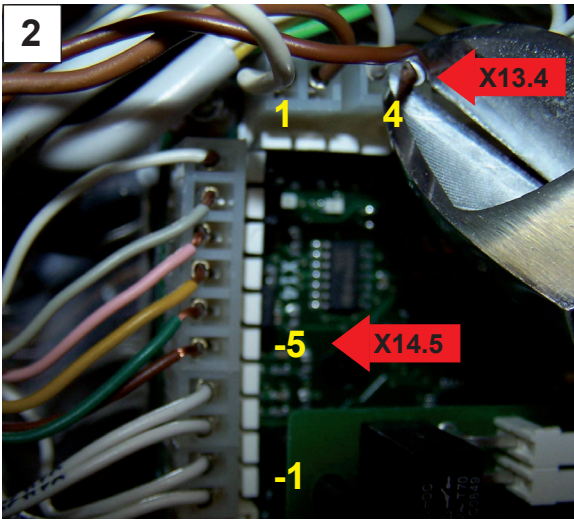
- Je nach Modell ist die Steuerung gedreht.

- Top view of the electronic control. The voltage which is applied to the impeller switch is reduced from + 12 V to + 5 V.

- According to the model, the controls may be positioned differently.

- Vue de dessus de la carte électronique. La tension, qui est appliquée à la turbine du compteur d'impulsions, va être réduite de + 12V à + 5V.

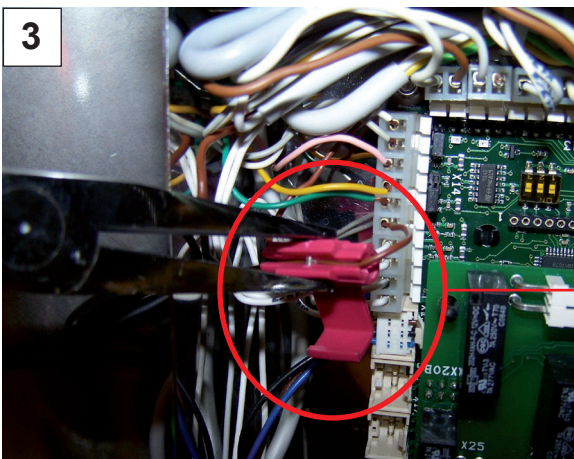
- Suivant les modèles la carte électronique est tournée.



Hierzu die Ader X13.4 (+12V) entfernen und mit Hilfe der roten Schneidklemme mit der Ader X14.5 (+5V) verbinden.

Remove the X13.4 lead (+12 V) and use the red insulation displacement connector to connect to the X14.5 lead (+5 V).

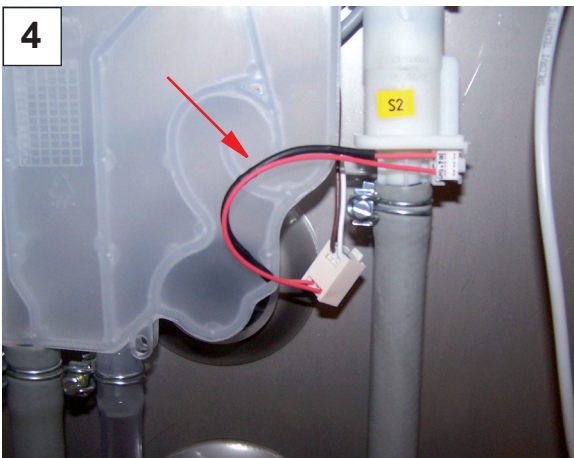
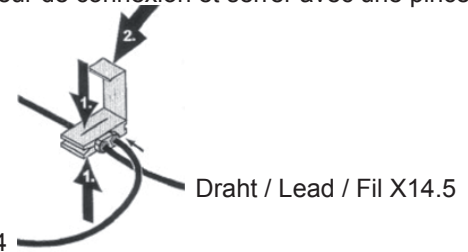
Pour cela le fil électrique X13.4 (+12V) doit être enlevé et doit être connecté au fil électrique X14.5 (+5V) à l'aide d'un adaptateur de connexion.



Die Adern dürfen nicht abisoliert werden. Adern in die Schneidklemme führen und mit einer Zange zusammenpressen.

The leads must not be dismantled. Insert leads into the insulation displacement connector using a flat plier and press.

Les fils électriques ne doivent pas être dénudés. Insérer les fils électriques dans l'adaptateur de connexion et serrer avec une pince.



- **Der Wassereinlauf muss in jedem Fall ausgetauscht werden**, auch wenn dieser noch relativ neu ist.

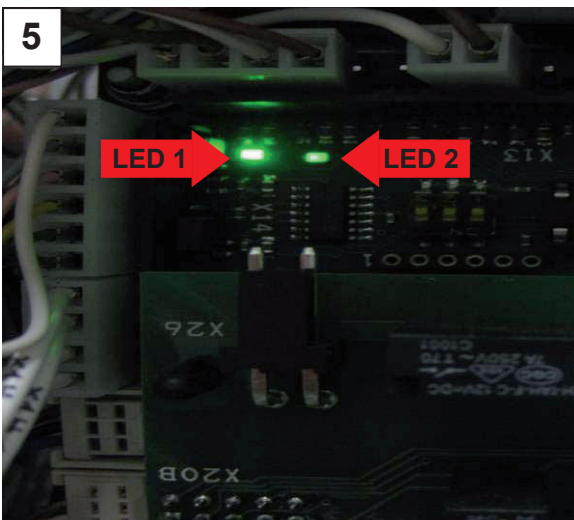
- Adapterkabel (mit integriertem Widerstand) zwischen dem Flügelradzähler und dem Kabelbaum einfügen und mit einem Kabelbinder am Schlauch fixieren.

- **The waterbreak must be exchanged in all cases**, even if it is relatively new.

- Place adapter cable (with integrated resistor) between the impeller switch and the wiring harness and fix with a cable tie to the hose.

- **Le brise vide doit être remplacé dans tous les cas**, même si celui-ci est relativement récent.

- Insérer le câble d'adaptation (avec résistance intégrée) entre la turbine du compteur d'impulsions et le faisceau électrique. Fixer le câble avec un serre-câbles au tuyau.



Zur Kontrolle Füllvorgang starten, Leuchtkraft LED 1 (Tür-/Haubenschalter) mit der LED 2 vergleichen. Die LED 2 (Flügelradzähler) leuchtet eindeutig schwächer!

**Anmerkung:** Bei Ecomax-Modellen sind diese LEDs momentan noch nicht vorhanden.

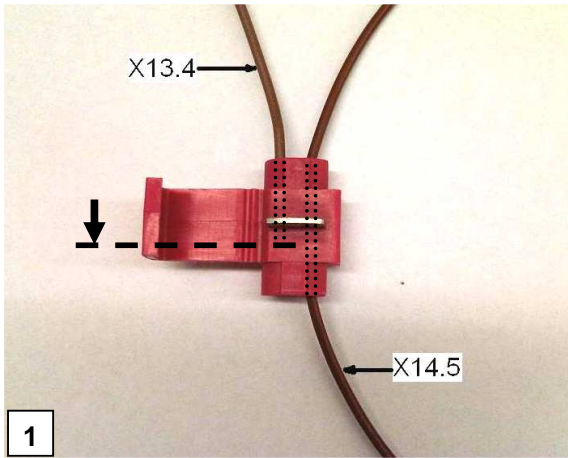
Start fill procedure to check. Compare light intensity of LED 1 (door/hood switch) with LED 2. LED 2 (impeller switch) glows significantly less!

**Note:** For Ecomax models, these LEDs are currently lacking.

Pour le contrôle, démarrer le remplissage de la machine. Comparer la luminosité de la LED 1 (commutateur de porte ou de hotte) avec celle de la LED 2. La LED 2 (turbine du compteur d'impulsions) possède un éclairage nettement plus faible!

**Remarque:** Sur les modèles Ecomax les LED ne sont pas encore existantes.



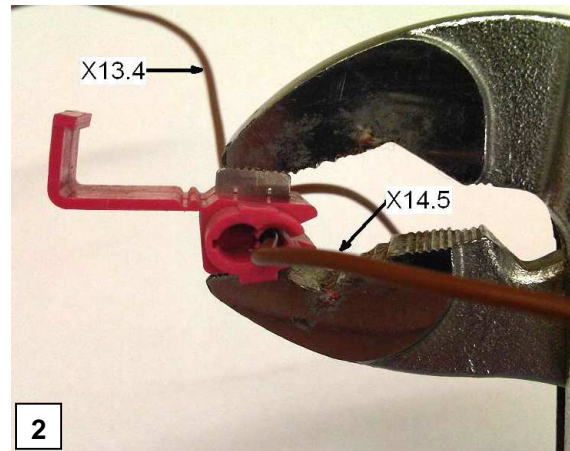


1

Drähte X13.4 und X14.5 in Schneidklemme einlegen, Draht X13.4 auf Anschlag montiert.

Insert leads X13.4 and X14.5 into the insulation displacement connector, lead X13.4 mounted to stop.

Insérer les fils X13.4 et X14.5 dans l'adaptateur de connexion, le fil X13.4 monté en butée.

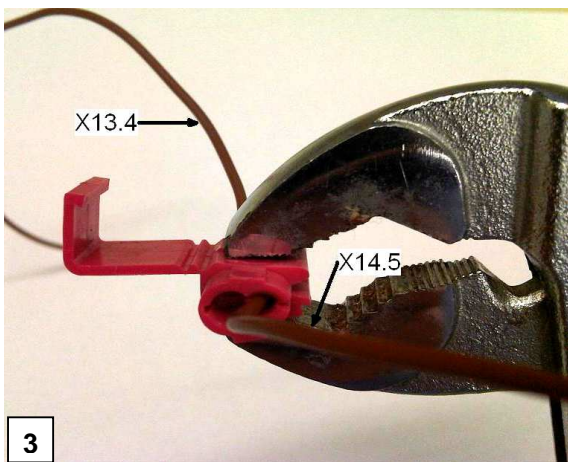


2

Schneidklemme in Zange einlegen, Draht X13.4 auf Anschlag halten.

Place the insulation displacement connector in pliers, hold lead X13.4 to stop.

Placer l'adaptateur de connexion dans une pince, maintenir le fil X13.4 en butée.

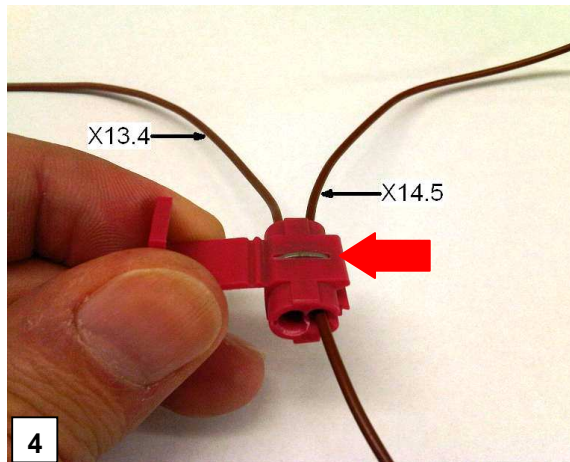


3

Schneidklemme mit Zange kräftig zusammendrücken.

Press strongly the insulation displacement connector with pliers.

Serrer fortement l'adaptateur de connexion avec la pince.

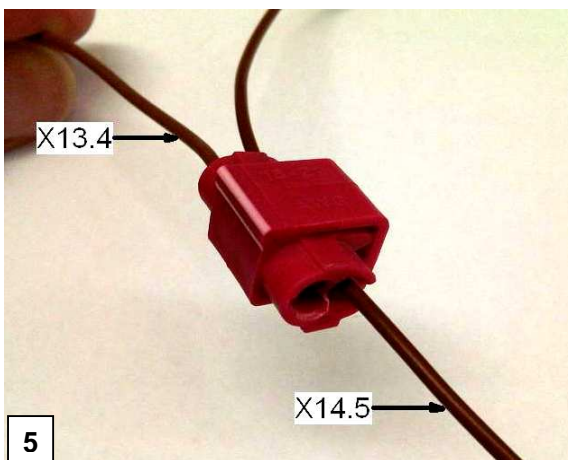


4

Prüfen ob Schneidklemme vollständig gedrückt ist.

Check if the insulation displacement connector is fully pressed.

Contrôler si l'adaptateur de connexion est entièrement serré.

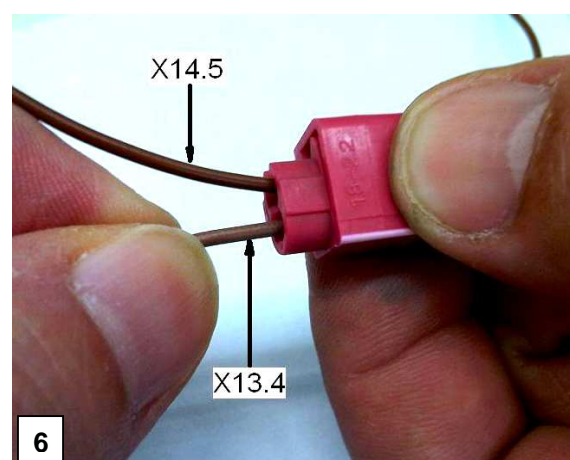


5

Deckel einrasten.

Snap the cover.

Verrouiller le couvercle.



6

Festen Sitz des Drahtes X13.4 durch leichtes Ziehen prüfen.

Check the good fixing of the lead X13.4 by pulling it lightly.

Contrôler la bonne fixation du fil X13.4 en tirant légèrement dessus.